

PROTOCOL ON STUDENT EXCHANGE

between

**SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY,
RUSSIAN FEDERATION**

and

**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
(FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS)
BRAZIL**

for the period from 2015 till 2020

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter - SPbU), duly represented by its Deputy Rector for International Affairs Alexander Gogolevsky, acting on the basis of proxy dated 26.01.2015 № 28-21-64, on the one part,

and

The UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP), Brazil, herein represented by its President, Marco Antonio Zago, in the interest of the Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (hereinafter referred to as FFLCH-USP"), herein represented by its Dean, Prof. Dr. Sérgio França Adorno de Abreu

hereinafter together referred to as the "Parties" and solely to as the "Party",

in accordance with the Framework Agreement for Cooperation concluded by the Parties on "01" *September* 2015 (hereinafter referred to as the "Agreement"), agreed to continue their academic cooperation and have prepared to that effect the following Protocol on Student Exchange (hereinafter referred to as the "Protocol").

§ 1

1.1. The Parties will conduct exchange of undergraduate and graduate students for non-degree studies in the area of "Philology" and "Linguistics" in accordance with the rules and regulations set in this Protocol.

§ 2

The Parties agree to set following terms and conditions for student exchange:

2.1. The total number of exchange students from each Party shall not exceed 2 (two) undergraduate or graduate students for one term or 1 (one) for one academic year. In the exceptional cases the exchange period can be prolonged for more than it is stipulated in this Protocol.

2.2. The home university will be responsible for the initial selection of exchange students; however, the host university reserves the right to deny admission to any candidate not meeting its general admission criteria.

2.3. Exchange students will be exempted from paying tuition fees to the host university, but shall pay tuition fees at the home university, if applicable. Exchange students have to pay all other compulsory fees as according to the rules and regulations of the host university. Exchange students shall be informed about all compulsory fees in advance.

2.4. The host university assists the exchange student in arranging accommodation (at the University São Paulo we do not offer the dormitories on campus, at SPbU – at the dormitories of SPbU).

2.5. All the expenses related to participation in the exchange in accordance with this Protocol, including visa related expenses, medical insurance expenses, travel expenses as well as accommodation and living costs and any additional expenses connected to the participation in the exchange shall be covered by the exchange student, or by the home university, or by a third party where available.

2.6. All the exchange students should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period.

2.7. Students who participate in the exchange program will be awarded grades and credits in accordance with the academic policies and regulations of the host university. All the exchange students receive a transcript of records at the end of the exchange period. If the transcript cannot be given directly to the student in accordance with the host university rules, it shall be put into the home university's disposal not later than three months after the termination of the exchange period.

2.8. Exchange students shall follow the rules of the host university and the law of the host country. Any infringement of the given rules and laws can be subject to pre-term dismissal from the host university.

2.9. All the exchange students will be enrolled on an equivalent base and given the same privileges as the other students in the host university.

§ 3

3.1. To ensure the technical-administrative coordination of this Agreement, FFLCH-USP hereby appoints Prof. Sheila Vieira de Camargo Grillo and SPBU appoints Andrey Saltykov, Deputy Head of International Academic Cooperation Department.

3.2. It's incumbent on the Coordinators to provide solutions and to forward all academic and administrative issues that may occur during the effective term hereof, as well as to ensure supervision of the activities.

§ 4

4.1. The Parties can, by mutual written consent, introduce changes and additions to this Protocol in order to improve the effectiveness of cooperation.

4.2. Each Party shall not use names and logos of the other Party without its prior written consent, if not related directly to the performance of obligations under the present Protocol, except as provided by law.

4.3. This Protocol on student exchange will come into effect from the date of signing and will remain in force for 5 years.

4.4. Should any dispute, disagreement or claim arise between the Parties deriving from this Protocol, the Parties shall try to settle them by negotiations.

4.5. This Protocol is prepared in two original copies in English language and two original copies in Portuguese language, both versions with the same content and validity, one copy for each Party.

On behalf of
Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Professional
Education «Saint-Petersburg State
University»

Alexander Gogolevsky

Deputy Rector for International Affairs



Date:

On behalf of
Sao Paulo University
Por delegação do M. Reitor
Portaria GR-684/2015
Prof. Dr. Sérgio França Adorno de Abreu
Diretor da Faculdade de Filosofia,
Letras e Ciências Humanas da USP

Marco Antônio Zago
President of São Paulo University

Sérgio França Adorno de Abreu
Dean of the Faculty of Philosophy,
Letters and Human Sciences

Date:

29/07/2015